

- XCIII - MARIANA MANSON  
(p.189)

Mariana Manson

e leur neve pe oa digouet  
eun tourzans gant an otrou deus groet

- 1 mari deus kollet e alveou  
o fonet an nous dan holl festou  
-  
n'ho choari an des hag ar chartou,  
- ha dal leur neve me a voa voet  
5 ha dan gher andro va distroet  
-  
paeron poulbabon hi deus kaet,  
mari .....  
me ne meuz compagnunet ebet  
met emeuz me leorio ha me chapelet  
-  
10 Dioc'h paeron poulbabon pe och digwa  
-  
heurvath ( ) doll tut ar verouri  
miret hu mari ar manson din  
-  
ma hen da baris d'ober al lès  
-  
mari ar manson e oa ni laeret  
15 esper mont de di sut e io et

konduet mat (konduet) he si  
(gh)asefech gant (han) dut ho ti

0-1. A. Pa za an barzes tre barz an ti

3-4. A. cr. pardon



- XCIII. 3 -

(p. 190.2)

\_\_\_\_\_ sonjeal dhé  
 \_\_\_\_\_ e c'hontré

\_\_\_\_\_ zo kasset  
 a hie da zonjeal no chalon  
 a oa.....

mari ar mason zo me mestres  
 ha ne ma ket nei barz eur plac es.

eun ten a voutket en deus losket  
 an boreo dan traon eo diskenet. (xxx)

35 ha hiè da vont da zonjeal ou daou  
 piou a oa brasset er chanton  
 -  
 mari ar manson oa tapet  
 e prison roazon e oa laket  
 -  
 digasset hu din pleun a liér  
 40 me a scrife.....  
 da gass da Baron polb(abon) da ghemp  
 -  
 laket hu wech mach deus me rarons  
 me iello da roazon e fenos  
 -  
 ma neus ket a wech laket 12  
 45 gar me meus eur ganvet a gesek,  
 mari ar manzon a vo disgroughet  
 -  
 e gher roazon pa erruas  
 (tenn) fusull dar boreo hen a reas  
 -  
 Mari ar manzon a ziskenas  
 -  
 50 - mari ar manzon lar wirione  
 me ia da brocuri vit och brémé  
 ( ) na mab na mech ne meus ganet  
 met an gwall deotou neus ma drouk pre  
 -  
 mari ar.....

- XCIII. 4 -

(p.191.1)

ha pell da veva ni defa ket  
meus tenet liam va fen (5)

55 - eur verchik bihan em eus ganet  
ar braca crouadur wa er bet  
hi diouchodik ru.....

\_\_\_\_\_ a daoulagad glas

marig ar manson din me leveret

60 ha perak ne peus ket hi miret.

petra meije groet gan bugale  
moa na boet la les ha da rei d'hé

ha gousketffe din me 5 kuenek  
me lakfé goat ian manson da redek

65 ( ) aon mar em keret

ha ma sadik paour a losket

ha ni rei eur gwir binijen

ha ni goulenno an alusen

( ) ni zigoro frank an nor porz

70 ma zei ar baourien e tost

but emon breman barones

me zo bet zeis mis klaskeres

me zo bet seiz mis kousk e meaz

\_\_\_\_\_ a zoublo \_\_\_\_\_

me merchik vihan ne welet ket  
gar pel da veva ui ne peus ket

(p.191.2)

(xx) eben eur boutadik goudezé  
a oa ann archerien o falé

xxx war he zaoulin em lakes  
da houl pardon gant ar baron

(4) mari manzon lar ar guirione  
rag me ( ) vit ( ) enon

(5) mari ar manzon ha me mestres  
ha c'hui a zo pechoures

80 leo pe ouar tro  
so ( ) a baris ( ) boudiniou

ha me meus he gret en eun nouzas  
ha ne on me ( ) et pel ( ) ar plac

## XCIII - (pp. 303-6) - MARIANNE MANSON

- 1 Marie a perdu ses clefs  
En allant la nuit à toutes les fêtes,  
En jouant aux dés et aux cartes.  
Elle était allée à l'aire neuve  
5 Et elle retournait à la maison.  
Elle a rencontré le baron de Poulbabon.  
-Marie ...  
-Je n'ai pas de compagnes  
Mais j'ai mes livres et mon chapelet .
- 10 (A vous ?), Baron de Poulbabon, puisque vous êtes arrivé.  
-Bonheur, b ( ), à tous les gens de la ferme,  
Gardez moi Marie le Manson  
Que j'aille à Paris faire la cour,  
Marie le Manson avait été enlevée,  
15 ( ) chez ses parents elle est allée.  
-Mon pauvre père, si vous m'aimez,  
Vous m'ouvririez la porte  
( ) tu as déshonoré tes soeurs  
Et pire encore ton frère prêtre.
- 20 -Ouvrez la porte que j'entre dans la maison  
Car le mal d'enfant est un mal cruel  
-Va t'en hors de ma maison  
Ou je lâcherai mon chien pour te dévorer .  
Marie ... avec un grand chagrin  
25 D'aller au champ de genêt vert,  
Elle a mit au monde une petite fille,  
Deux petites joues roses, de petits yeux bleus,  
Au baron de Poulbabon elle ressemblait beaucoup,  
Et de tirer le lien de sa tête  
30 Et de la pendre à une branche d'arbre  
Et les premiers qui la trouvèrent  
Furent deux hommes chassant le lièvre.  
Il y a ici un lièvre écorché,  
Ou un enfant branché.
- 35 Et de se mettre tous deux à se remémorer  
Qui était enceinte dans le canton,  
Marie Le Manson fut prise  
Dans la prison de Nantes elle fut mise.

- 40 -Apportez-moi plume et papier à lettres  
J'écrirai ...  
A envoyer au baron de Polbabon à Quimper.
- Mettez six chevaux à mon carosse  
J'irai à Rennes ce soir
- S'il n'y en a pas assez, mettez en 12
- 45 Car j'ai une centaine de chevaux  
Marie Le Manson sera dépendue.
- Quand il arriva dans la ville de Rennes  
Il tira un coup de fusil sur le bourreau  
Marie le Manson descendit
- 50 -Marie Le Manson, dis la vérité,  
Je vais maintenant vous (cautionner ?)
- Je n'ai mis au monde ni fils ni fille  
Mais les mauvaises langues ont médit de moi
- Marie le ...
- 55 -J'ai mis au monde une petite fille  
Le plus bel endant qu'il y eut au monde
- Les joues roses ...  
Et les yeux bleus.
- Marie le Manson, dites moi,  
60 Pourquoi ne l'avez vous pas gardée ?
- Qu'aurais-je fait d'enfants :  
Je n'avais ni nourriture ni lait à leur donner.
- Dut-il m'en coûter cinq sous,  
Je (ferai couler) le sang de Ian Manson
- 65 -( ), si vous m'aimez,  
Laissez mon pauvre père
- Et nous ferons une juste pénitence,  
Et nous demanderons l'aumône.
- ( ) nous ouvrirons tout grand le portail
- 70 Pour qu'approchent les pauvres
- Je suis maintenant baronne,  
J'ai été sept mois mendiante,  
Pendant sept mois, j'ai couché dehors.